

Morgane Cariou, Nicola Zito (éd.)

Μάρτυρι μύθω

Poésie, histoire et société
aux époques impériale et tardive



Edizioni dell'Orso

Morgane Cariou, Nicola Zito (éd.)

Μάρτυρι μύθω

Poésie, histoire et société
aux époques impériale et tardive

Actes du colloque international
Paris, Sorbonne Université, 8-10 septembre 2022



Edizioni dell'Orso
Alessandria

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 101030107.

Le volume a été publié grâce au soutien des équipes Médecine grecque et littérature technique, Monde byzantin et Antiquité classique et tardive de l'UMR 8167 Orient & Méditerranée, de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université et de l'Institut universitaire de France.



© 2024

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

Sede legale: via Legnano, 46 - 15121 Alessandria (Italy)

Sede operativa e amministrativa: Viale Industria, 14/A - 15067 Novi Ligure (AL)

Tel. e fax 0143.513575

E-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Redazione informatica e impaginazione: Arun Maltese (www.bibliobear.com)

Grafica della copertina a cura di Paolo Ferrero (paolo.ferrero@nethouse.it)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941.

In questo volume è impiegato il font IFAO-Grec Unicode.

ISBN 978-88-3613-506-6

ISSN 1825-3490

Remerciements

Le colloque de Paris qui s'est tenu en Sorbonne du 8 au 10 septembre 2022 et le présent volume d'actes n'auraient pu voir le jour sans le soutien de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université, du programme Action Marie Skłodowska-Curie de l'union Européenne, de l'UMR 8167 *Orient & Méditerranée* ainsi que de la Fondation Maison des Sciences de l'Homme. Nous souhaiterions exprimer notre gratitude tout particulièrement à Alessia Guardasole, directrice de l'UMR *Orient & Méditerranée* et de l'équipe *Médecine grecque et littérature technique* de cette même unité de recherche, pour son soutien et sa bienveillance. Nos remerciements vont également à Pierre Tallet, directeur de l'UMR *Orient & Méditerranée* lors du colloque, ainsi qu'à Vincent Déroche et Sébastien Morlet, directeurs respectifs des équipes *Monde byzantin* et *Antiquité classique & tardive*. L'aide des membres du comité scientifique du colloque – Gianfranco Agosti, Alain Billault, Jean-Luc Fournet, Jane L. Lightfoot, Sébastien Morlet et Helmut Seng – nous a été fort précieuse : qu'ils en soient ici remerciés ainsi que Lucia Floridi et Luis Arturo Guichard. Nous voudrions enfin témoigner notre reconnaissance à tous les collègues de l'UFR de grec de Sorbonne Université, à Christian Förstel, à Michael Leonard, à Anne Cavé ainsi qu'à Lorenzo Massobrio, Enrico Maltese et à toute l'équipe éditoriale de la collection *Hellenica* des Edizioni dell'Orso pour leur efficacité et pour la rigueur et la qualité de leur travail éditorial.

Résumés des contributions

Gianfranco Agosti, Università di Pisa

Dalla torre d'avorio alla terra. Poesia e società in età tardoantica

Dopo alcune considerazioni sulla nuova visione della poesia tardoantica che si sta affermando nella ricerca recente, il lavoro discute del ruolo che la produzione poetica ha avuto nella cultura e nella società in Oriente nei secoli IV-VI, esaminando una serie di testimonianze epigrafiche sul prestigio sociale dei poeti. Il nesso imprescindibile fra educazione e poesia e la funzione della retorica come “grammatica di base” viene presentato attraverso casi di studio che vanno dalla poesia più elevata (Nonno di Panopoli, Pallada) a quella composta da poeti meno sorvegliati, considerati dal punto di vista del pubblico cui si rivolgevano. Un altro aspetto cruciale, quello del rapporto fra poesia e religione, viene riconsiderato sulla base dell'impegno ideologico che i poeti rivelano nelle loro opere.

After some reflections on new understandings of Late Antique poetry emerging in recent scholarship, the paper discusses the role that poetic production played in the culture and society of the East in the 4th-6th centuries, examining a series of epigraphic testimonies to the social prestige of poets. The inextricable link between education and poetry, and the function of rhetoric as a 'basic grammar', is illustrated by case studies ranging from high-brow poetry (Nonnus of Panopolis, Palladas) to that composed by low-brow poets, seen from the point of view of their intended audience. Another crucial aspect is the relationship between poetry and religion, which is reconsidered on the basis of the ideological commitment revealed by the poets in their works.

Riccardo Biagiucci, Università di Pisa – Università di Firenze

Giustiniano come un Eaco cristiano. L'epinicio pindarico rovesciato di Paolo Silenziario

Lo scopo del presente articolo è fornire un quadro dettagliato dei rapporti intertestuali che intercorrono fra Paolo Silenziario e Pindaro. Attraverso l'analisi di specifici versi della *Descriptio Sanctae Sophiae*, saranno illustrati sia i debiti letterari del Silenziario verso il poeta tebano, sia la risemantizzazione di alcuni pindarismi in senso cristiano, mediante un meccanismo di tipo allegorico, secondo un consueto metodo di lettura dei testi nella Tarda Antichità. Dopo aver valutato alcuni aspetti

inerenti al lascito poetico delle *Dionisiache* di Nonno, al Neoplatonismo (specialmente Proclo) e alla centralità estetica del ditirambo in età tardoantica, si dimostrerà la natura pindarica, frutto della lettura diretta e rifunzionalizzata a scopo celebrativo, della Musa del Silenziario, che nella sua opera ha inteso ritrarre Giustiniano come un Eaco cristiano.

The purpose of this paper is to provide a detailed exploration of the intertextual links between Paul the Silentiary and Pindar. First, both the literary debts of Paul to the Theban Poet and the resemanticization of some Pindaric themes and motifs in a Christian sense will be illustrated through the analysis of specific verses of the *Descriptio Sanctae Sophiae*. The Epinician Odes, as well as some fragments from the Hymns or the Dithyrambs, have been read in an allegorical sense, a usual method of reading texts in Late Antiquity. Then, an evaluation of some aspects inherent to Neoplatonism (especially Proclus) and to the aesthetic centrality of the dithyramb in Late Antique culture will be carried out, considering also the poetic legacy of Nonnus' *Dionysiaca*. Third, the Pindaric nature of Paul's Muse will be explained as the result of a direct reading of Pindar's works, re-functionalized for celebratory purposes in praising emperor Justinian as a Christian Aeacus.

Anaëlle Broseta, Université Côte d'Azur – Sorbonne Université, Fondation Thiers

Une thériaque orphique. Médecine, rite et divination à l'époque de Julien

Un important passage des *Lithica* est consacré à la « pierre liparée », autre nom de l'obsidienne, et à ses usages magiques : dans un long développement sont décrites d'abord les vertus d'une pierre capable d'attirer des serpents (δράκοντες), puis la manière dont il convient de mettre à mort, cuisiner et enfin consommer ces créatures pour obtenir la connaissance de l'avenir. Le rite ainsi résumé peut faire l'objet d'un commentaire à deux échelles : au niveau du détail de la recette, une indication relative au prix du poivre peut avoir la valeur d'un marqueur chronologique, ce qui confirmerait l'hypothèse d'une datation des *Lithica* dans l'Antiquité tardive ; au niveau de l'ensemble, la série des prescriptions peut être mise en parallèle avec les consignes données dans d'autres recettes de cuisine de serpent, telles les thériaques, comparaison qui suggère l'existence d'une histoire longue de l'ophiophage.

An important passage in the *Lithica* is dedicated to the *liparaios* stone, also known as obsidian, and to its magical uses. A long section of the poem describes the properties of a gemstone capable of luring snakes (δράκοντες), and to the ways of killing, cooking and consuming the beasts so as to foresee the future. This rite can be commented on in two ways. First, a detailed analysis of the recipe demonstrates that the information given about the price of pepper could be considered as a chronological marker that would confirm the dating of *Lithica* in Late Antiquity.

Second, taken as a whole, the series of prescriptions can be compared to guidelines given in other recipes for snake, such as the theriacs. This comparison may suggest the outlines of a long history of ophiophagy.

Morgane Cariou, Sorbonne Université, Institut universitaire de France
Le poète et l'empereur dans les *Haliéutiques* d'Oppien de Cilicie

Cette contribution étudie les modalités d'adresse aux empereurs Marc Aurèle et Commode, la représentation du pouvoir et la nature du message politique sous-jacent dans les *Haliéutiques* d'Oppien de Cilicie. Elle commence par étudier la posture de panégyriste que le poète adopte face au *παμβασιλεύς*, c'est-à-dire au « souverain absolu » destinataire du poème. Elle s'intéresse ensuite au basculement de la veine encomiastique vers le registre délibératif qu'opèrent le renversement du mythe de Dikè, à la fin du chant II, et la proximité du médaillon parénétiq ue consacré au mullet. Enfin elle cherche à démontrer que le *poeta doctus* met en résonance trois textes développant les images du chœur de poissons et du navire impérial pour proposer, de façon diffractée, une métaphore de l'Empire idéal tout en invitant à réfléchir sur les pièges d'une soumission aveugle.

This chapter analyses the ways in which the emperors Marcus Aurelius and Commodus are addressed in Oppian's *Haliéutica* in order to explore the representation of power and the underlying political message of the text. First, it investigates the posture of panegyrist adopted by the poet in relation to the *παμβασιλεύς*, i.e. the "absolute sovereign" who is the recipient of the poem. It then looks at the shift from the encomiastic vein to the deliberative register effected by the reversal of the myth of Dikè, at the end of book II, and by the proximity of the paraenetic story of the mullet. Finally, it seeks to show that the *poeta doctus* uses three texts that develop the images of the chorus of fish and the imperial ship in order to propose, in a diffracted way, a metaphor of the ideal Empire, while inviting us to reflect on the pitfalls of blind submission.

Alice Cosme-Thomas, Sorbonne Université – Università di Pisa
L'écriture de célébration de Georges de Pisidie et ses enjeux dans
l'*In Bonum patricium*

Georges de Pisidie, poète officiel de l'empereur Héraclius à la cour de Constantinople et diacre de la Grande Église, a composé de nombreuses œuvres à la gloire de son mécène, dont l'une, l'*In Bonum patricium*, passe pour être une œuvre mineure par son aspect "uniquement" panégyrique et non épique, et par son manque d'intérêt historique. De surcroît difficilement compréhensible en de nombreux endroits, ce poème a été éclipsé par les autres grandes épopées panégyriques de Georges. Notre article se propose donc de lui redonner sa valeur et sa cohérence au sein de

l'économie générale de la production pisidienne, en explicitant certaines des allusions scripturaires qu'il contient, largement négligées par les commentateurs, et en montrant qu'il anticipe de nombreux thèmes théologiques présents dans les œuvres postérieures de Georges. Cela contribue à façonner un dialogue intertextuel révélateur de la culture littéraire de son auteur tout comme de la poétique de ce dernier et à dépasser finalement le but purement propagandiste souvent attribué aux œuvres de Georges de Pisidie.

George of Pisidia, who was the official poet of the emperor Heraclius at the court of Constantinople and deacon of the Great Church, composed many works in praise of his patron. One of these poems, *In Bonum patricium*, is considered to be a minor work due to its 'solely' panegyric and non-epic aspect, and because of its lack of historical interest. The poem equally has been eclipsed by the other great panegyric epics of George due to the fact that it is difficult to understand in many places. This article therefore aims to restore to this work its value and its coherence within the general economy of George's production, by explaining some of the scriptural allusions it contains, largely neglected by commentators, and by showing that it anticipates many theological themes present in the later works of George. By doing so, it seeks to shape an intertextual dialogue revealing the literary culture of its author as well as his poetics, and ultimately to look beyond the purely propagandistic aim often attributed to the works of George of Pisidia.

Myriam Diarra, Université Paul-Valéry-Montpellier

La *Podagra* de Lucien : une paratragédie existentielle aux échos galéniques ?

La *Podagra* de Lucien pourrait conforter chez le lecteur moderne le cliché d'une poésie impériale certes érudite et virtuose, mais coupée de son contexte socio-politique. Or la présente étude pose au contraire que la pièce de Lucien constitue un objet littéraire singulièrement complexifié par la diachronie, et dont le lecteur d'aujourd'hui perd sans doute de vue l'humour, comme l'actualité. En effet, même si la plus grande survivance de la prose impériale a tendance à les éclipser, la *Podagra* s'insère dans les pratiques poétiques vivaces de la Seconde Sophistique. Elle traite en outre d'une thématique cruellement évocatrice pour les élites impériales, celle de la goutte. Surtout, malgré une fantaisie apparente, elle témoigne d'une riche connaissance des traités et débats médicaux de son époque, et peut-être même du corpus galénique. Il est donc nécessaire d'en réévaluer l'esthétique et la stratégie satirique, afin d'en mieux saisir la sophistication.

Lucian's *Podagra* could easily be considered by the modern reader to reinforce the cliché that imperial poetry was scholarly, virtuoso and divorced from its socio-cultural context. Challenging this interpretation, this paper argues that Lucian's play is rendered singularly complex by diachrony, and that today's readers struggle to grasp its humour and topicality. Even though the extant imperial prose corpus is

larger and therefore tends to outshine the dynamic poetic production of the Second Sophistic, Lucian's *Podagra* was written in an age when poetry was still a popular genre. Furthermore, it deals with gout, a cruelly topical subject for the imperial elites. Most of all, despite its apparent fantasy, the play betrays Lucian's vast knowledge of the medical treatises and controversies of his time, and perhaps even of the Galenic corpus. It is thus necessary to reassess the aesthetics and satirical strategy of the *Podagra* in order to better grasp its sophistication.

Lucia Floridi, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna

L'epigramma scoptico greco della prima età imperiale. Parodia e realtà

Dell'epigramma scoptico greco della prima età imperiale sono stati più volte sottolineati i tratti surreali e grotteschi, l'umorismo nero e le tinte fosche. Se in passato li si è voluti spiegare con le circostanze storiche – per molti *Graeculi* costretti a vivere a Roma, alla mercè di ricchi patroni, la crudeltà della parola sarebbe stata l'unica valvola di sfogo e l'unica fonte di guadagno – si è ora affermata la tendenza a leggere questi scherzi poetici alla luce di certe forme contemporanee di poesia del *nonsense* e a sottolineare soprattutto il carattere freddo, intellettuale del *Witz*. La produzione scoptica della prima età imperiale non è, tuttavia, puro gioco cerebrale, ma è anche riproduzione mimetica di vizi e difetti. La società contemporanea, negli epigrammi, è ritratta con le sue manie, le sue debolezze, i suoi *tic* espressivi. Quella scoptica è, insomma, una poesia mimetica della realtà, anche se di una realtà rappresentata attraverso il filtro della letteratura e della deformazione satirica. In questo contributo, lo illustrerò con alcuni esempi. Mi concentrerò, in particolare, su tre epigrammi: "Luciano", *AP*, 11, 274, Cerialio, *AP*, 11, 129, e Traiano, *AP*, 11, 418.

The surreal and grotesque traits, as well as the black humour and gloomy hues of the Greek scoptic epigram of the early imperial age have been emphasised several times. While in the past they were explained by historical circumstances – for many *Graeculi* forced to live in Rome, at the mercy of wealthy patrons, the cruelty of speech would have been their only outlet and source of income – there is now a tendency to read these poetic jokes in the light of certain contemporary forms of nonsense poetry and to emphasise above all the cold, intellectual character of the *Witz*. The scoptic production of the early imperial age is not, however, pure cerebral play, but is also a mimetic reproduction of vices and faults. Contemporary society is portrayed in these epigrams with its foibles, weaknesses and expressive tics. Scoptic poetry is, in short, a mimetic poetry of reality, albeit of a reality represented through the filter of literature and satirical deformation. In this contribution, I will illustrate this with several examples. I will focus, in particular, on three epigrams: 'Lucian', *AP*, 11, 274, Cerialius, *AP*, 11, 129, and Trajan, *AP*, 11, 418.

Jean-Luc Fournet, Collège de France

À quoi peut servir la poésie pour un villageois de la fin de l'Antiquité ?

Cette communication s'intéresse à un dossier d'une cinquantaine de poèmes dus à un certain Dioscore d'Aphrodité (Égypte, VI^e siècle), parvenus sous la forme d'esquisses sur papyrus. Découverts en même temps que les archives documentaires de leur auteur, ils renvoient une image très particulière de l'utilisation que l'on pouvait faire alors de la poésie dans des milieux provinciaux éloignés des sphères des grands lettrés : loin d'être un art pratiqué pour le plaisir ou permettant d'assouvir des ambitions intellectuelles ou esthétiques, elle est conçue comme un moyen jugé plus efficace que la prose et mis au service d'intérêts personnels.

This paper focuses on a dossier of some fifty poems by a certain Dioscorus of Aphrodite (Egypt, 6th century), found in the form of drafts on papyrus. Discovered along with their author's documentary archive, they reveal a very particular image of how poetry was used in provincial circles far removed from the spheres of the great *literati*: far from being an art practised for pleasure or to satisfy intellectual or aesthetic ambitions, it was conceived as a means deemed more effective than prose and put at the service of personal interests.

Alessia Guardasole, CNRS – Sorbonne Université

Du crocus sur la balance : le remède de Philon dans les mésaventures de la tradition manuscrite

Le remède de Philon, le plus célèbre analgésique dans l'Antiquité, est transmis par Galien de Pergame dans son traité de pharmacologie *Médicaments composés selon les lieux*. Le remède est en vers élégiaques et a subi d'importants problèmes de transmission dans la tradition manuscrite, qui parfois ont rendu le texte irréparable. C'est ainsi que dans le *Supplementum Hellenisticum* de Lloyd-Jones et Parsons (p. 332-335), une *crux desperationis* est éditée au début du vers 15, reprise systématiquement dans de nombreux travaux consacrés à ce texte publiés au cours des dernières années. L'étude de la totalité de la tradition manuscrite du traité témoin de cette composition élégiaque m'a donné la possibilité de reconstruire le texte original et de clarifier d'autres points obscurs de la recette.

Philo's remedy, the most famous analgesic in antiquity, was preserved by Galen of Pergamon in his pharmacological work *On Compound Drugs according to Places*. The remedy is written in elegiac couplets and has undergone significant transmission problems in the manuscript tradition, which in some instances have resulted in the text being damaged beyond repair. Thus, in Lloyd-Jones and Parsons' *Supplementum Hellenisticum* (pp. 332-335) a *crux desperationis* is edited at the beginning of verse 15, which has been systematically reproduced in numerous studies dedicated to this

text published over the past few years. By studying the entire manuscript tradition of the treatise that contains this elegiac composition, I have been able to reconstruct the original text and clarify other obscure points of the recipe.

Dimitar Iliev, St. Kliment Ohridski University of Sofia

The murderer's dream: Palladas' *AG*, 9, 378 and its cultic context

The focus of the article is an epigram by Palladas, *AG*, 9, 378. In it, a murderer takes shelter in the ruins of a building. The god Sarapis saves him by appearing to him in his sleep just before a wall collapses. However, in a second dream, the god reveals that he had saved the murderer only to preserve him for punishment by crucifixion. The article investigates the potential sources for the different motifs in the epigram examining the dream prophecies in the mythology and cult of Sarapis as well as the aretalogical traditions of the saviour and healer gods.

Cet article porte sur une épigramme de Palladas (*AG*, 9, 378) dans laquelle est représenté un meurtrier se réfugiant dans les ruines d'un édifice. Alors qu'un de ses murs est sur le point de s'écrouler, le dieu Sarapis lui apparaît en songe et le sauve d'une mort certaine. Cependant, dans un second rêve, le dieu révèle l'avoir soustrait à ce péril pour mieux le livrer au châtement de la crucifixion. Cet article recense les sources possibles des différents motifs de l'épigramme en étudiant les récits mythologiques et les pratiques culturelles mettant en scène les prophéties délivrées par Sarapis en songe. Qui plus est, le poème est mis en perspective avec les traditions arétologiques des dieux sauveurs et guérisseurs.

Orestis Karavas, University of the Peloponnese

Have you done your homework? Required reading for Colluthus' audience

In his short poem *The Abduction of Helen*, Colluthus draws upon accounts of the beginning of the war of Troy that diverge from the 'official' story. What, therefore, were the sources available to Colluthus' readers and what 'prerequisites' did the poet demand of them so as they could understand his work in its entirety? This paper will address these questions in order to shed light on Colluthus' poetic virtues and creative originality.

Dans son court poème *L'enlèvement d'Hélène*, Collouthos a choisi des versions divergentes du récit "officiel" du début de la guerre de Troie. Quelles étaient les sources disponibles à ses lecteurs et quels sont les "prérequis" nécessaires pour comprendre son œuvre dans toutes ses dimensions ? Dans le présent article, nous abordons ces questions afin de mettre au jour la création et l'originalité poétiques de Collouthos.

Emily Kneebone, University of Nottingham

The Politics of Place in Colluthus' *Abduction of Helen*

Colluthus' *Abduction of Helen* depicts Paris as a shepherd who leaves his native Trojan mountains on an audacious sea-journey, touring the monuments of Sparta and bearing back to his homeland a Helen who fantasises about seeing the spectacular walls of Troy. This article explores how Colluthus' poem meditates on place and belonging, spatial movement, and shifting centres of power in the late antique world. The poem's interest in mobility, monuments, cities, and citizenship is read in light of the contemporary genres of encomium, epigram, and *patria*, and its interest in space and movement is traced through its evocation of the alternative topographical possibilities associated with pastoral, epic, and epyllion. The *Abduction of Helen* emerges as a poem in which layered landscapes forge connections between past and present, in which spatial boundaries are demarcated and then symbolically transgressed, and in which the mythical history of urban space is freighted with a powerful political resonance.

Dans l'*Enlèvement d'Hélène*, Collouthos représente Pâris comme un berger troyen qui quitte ses montagnes natales pour un téméraire voyage en mer, visite les monuments de Sparte, revient chez lui avec une Hélène rêvant de voir les fameuses murailles de Troie. Cet article interroge la façon dont le poème de Collouthos propose une réflexion sur les lieux et le sentiment d'appartenance qui leur est attaché, sur les migrations, sur les changements des centres de pouvoir dans le monde tardo-antique. L'intérêt du poète pour la mobilité, les monuments, les villes et la citoyenneté est interprété à l'aune des genres contemporains de l'éloge, de l'épigramme et des *patria* ; son intérêt pour l'espace et le mouvement se retrouve dans l'évocation d'alternatives topographiques associées au genre bucolique, à l'épopée et à l'épyllion. L'*Enlèvement d'Hélène* se révèle dès lors comme un poème dans lequel la stratification des paysages crée des liens entre passé et présent, dans lequel les frontières sont tracées puis symboliquement franchies et le passé mythique de l'espace urbain se trouve chargé d'une puissante résonance politique.

Delphine Lauritzen, UMR 8167 Orient & Méditerranée

Une double célébration pour Anastase I^{er} : l'*Ekphrasis* de Jean de Gaza et le *Panegyrique* de Procope de Gaza

Une scholie de l'unique témoin manuscrit à nous avoir transmis la *Description du Tableau cosmique* de Jean de Gaza indique que Procope de Gaza connaissait cette peinture. Le prologue et l'épilogue du *Panegyrique* de Procope font état de l'arrivée d'une image impériale à Gaza et des célébrations rhétoriques données à cette occasion. Le présent article propose que les deux textes se réfèrent à la même œuvre

d'art. L'*Ekphrasis* de Jean et le *Panégyrique* de Procope seraient dès lors à considérer comme deux discours complémentaires, ayant pour but commun de célébrer l'action d'Anastase I^{er} comme garant des lois du monde. Procope compose un *basilikos logos* en prose à l'éloge de l'empereur tandis que Jean s'attache à décrire en vers la représentation iconographique du cosmos.

Procopius of Gaza knew the *Cosmic Painting* described in John of Gaza's *Ekphrasis*, as a scholium of its *codex unicus* indicates. The prologue and the epilogue of Procopius' *Panegyric* mention the arrival of an imperial image in Gaza and the rhetorical celebrations given on this occasion. I propose that both texts refer to the same work of art. The *Ekphrasis* of John and the *Panegyric* of Procopius should therefore to be seen as two complementary speeches, with the common goal of celebrating the action of Anastasius I, as guarantor of the laws of the world. Procopius praises the emperor with a prose *basilikos logos*, while John endeavours to describe in verse the iconographic representation of the cosmos.

Jane L. Lightfoot, New College, University of Oxford

“A poem in leaden hexameters”: On rehabilitating Dorotheus’
Carmen Astrologicum

Our main evidence for the lost five-book astrological poem of Dorotheus of Sidon is an Arabic translation edited and rendered into English by David Pingree, but examination of the Greek fragments reveals essential aspects of the poem over and above its informational content. Dorotheus engineered his poem to convey technicalities in a minimally offputting and maximally engaging way. He does not fight shy of specialist terms and concepts, but makes them easy for the reader to process. He avails himself of poetic formulary, which he also ingeniously repurposes, to serve the ends of *uariatio* and to flatter the reader's cultural competence and *paideia*. And his mostly very correct metre speaks to his ambition for a poem that should be seen as a work combining “factual” and “formal” didactic poetry in equal measure.

Notre témoignage principal pour le poème en cinq chants de Dorotheos de Sidon est une traduction en arabe éditée et traduite en anglais par David Pingree. Cependant, un examen des fragments grecs révèle des aspects fondamentaux du poème par-delà les savoirs qu'il renferme. Dorotheos a conçu son poème pour exposer des notions techniques de la manière la moins monotone et la plus attrayante qui soit. Il ne recule pas devant le lexique et les concepts spécialisés, qu'il redéfinit habilement afin de répondre à une exigence de *uariatio* et de faire appel à la culture et à la *paideia* de ses lecteurs. Et son vers, la plupart du temps très correct, témoigne de l'ambition de composer un poème combinant harmonieusement dimensions formelles et factuelles de la poésie didactique.

Cristiano Minuto, Università di Napoli Federico II

Costruire il consenso nel mondo tardoantico: l'encomio di Giustiniano negli epigrammi dell'*Anthologia Graeca*

Lo scopo del presente studio è quello di analizzare il rapporto fra l'encomio di Giustiniano negli epigrammi dell'*Anthologia Graeca* e il più ampio contesto della tarda antichità al quale gli epigrammi appartengono. Prenderò in considerazione alcuni epigrammi anonimi di natura epigrafica (*AP*, 1, 91 e 98; *APL.*, 62 e 63) e due epigrammi di Agazia di Mirina (*AP*, 4, 3b) e Giuliano Egizio (*AP*, 7, 592), che ritengo particolarmente utili per il mio scopo. I motivi encomiastici contenuti in questi epigrammi saranno studiati da differenti punti di vista, talvolta interconnessi fra loro. Risulterà utile, per esempio, un confronto con la restante letteratura encomiastica tardoantica e con le opere d'arte contemporanee, soprattutto con quelle impiegate come mezzo di propaganda. Indagherò anche gli eventi storici ai quali i nostri epigrammi alludono, così da mostrare come il resoconto di questi eventi sia manipolato per ragioni ideologiche. Inoltre, esaminerò la concezione fortemente propagandistica dello spazio geografico, che si diffuse proprio nel tardoantico: mostrerò che questa concezione è presupposta, specificamente, dall'epigramma di Agazia.

The aim of this study is to analyse the relationship between the encomium of Justinian in the epigrams from the *Greek Anthology* and the broader context of Late Antiquity to which the epigrams belong. I will take into account some anonymous epigrams of epigraphic origin (*AP*, 1, 91 and 98; *APL.*, 62 and 63) and two epigrams by Agathias of Myrina (*AP*, 4, 3b) and Julian the Egyptian (*AP*, 7, 592), which I find particularly suited to my purpose. The encomiastic motifs included in these epigrams will be studied from different, sometimes interconnected points of view. It will be useful, notably, to compare them with the remaining late antique encomiastic literature and with contemporary works of art, especially those used as a means of propaganda. I will also investigate the historical events alluded to by the epigrams, in order to show how the account of these events is manipulated for ideological purposes. Moreover, I will examine the highly propagandistic conception of geographical space, which became widespread in Late Antiquity: I will show that this conception is implied in Agathias' epigram in particular.

Sébastien Morlet, Sorbonne Université, Institut universitaire de France

L'utilisation doctrinale de la poésie dans l'apologétique chrétienne du II^e siècle

Les poètes donnent lieu à deux discours chez les auteurs d'apologies chrétiennes au II^e siècle : tantôt, ils sont critiqués pour avoir ignoré la vraie divinité, pour avoir parlé des démons ou d'hommes morts, indûment présentés comme des dieux, pour avoir proféré des fictions ne souffrant aucune interprétation allégorique ; tantôt, ils sont utilisés comme témoins de la vérité sur des sujets théologiques (unicité de Dieu,

providence divine, jugement après la mort) et à ce titre, l'idée d'un accord avec la Bible est parfois présent. Pour expliquer ces convergences, les auteurs expliquent ou bien qu'ils ont parlé de façon rationnelle, comme les philosophes (et doivent ainsi leur vérité au *logos*), ou bien qu'ils auraient emprunté au texte biblique. Justin considère quant à lui que les mythes grecs dériveraient de la révélation biblique, par l'intermédiaire des démons. Cette utilisation doctrinale de la poésie doit être située dans deux contextes : celui des textes juifs de langue grecque, qui annoncent certaines de ces lignes, et celui de la philosophie grecque de l'époque impériale, qui tend à considérer les poètes comme des « théologues », qui cite les poètes comme des témoins, et qui se questionne sur les rapports entre poésie et philosophie, notamment autour du schème de la « théologie tripartite ».

In the second century, the authors of Christian apologies spoke of poets in two ways: first, they were criticised for ignoring the true divinity, for speaking of demons or dead men who were wrongly presented as gods, and for uttering fictions that could not be interpreted allegorically; second, they were used as witnesses to the truth on theological subjects (the uniqueness of God, divine providence, judgement after death), and in this respect the idea of agreement with the Bible is sometimes present. To explain these convergences, the authors explain either that they spoke rationally, like the philosophers (and thus owe their truth to the *logos*), or that they borrowed from the biblical text. Justin, for his part, believes that Greek myths derive from biblical revelation, through the intermediary of demons. This doctrinal use of poetry must be seen in two contexts: that of Greek-language Jewish texts, which foreshadowed some of these lines, and that of Greek philosophy in the imperial period, which tended to regard poets as “theologoi”, which cited poets as witnesses, and which questioned the relationship between poetry and philosophy, particularly around the theme of “tripartite theology”.

Óscar Prieto Domínguez, Universidad de Salamanca

Gregory of Nazianzus and the Origins of Verse Hagiography (*AP*, 8, 24-74 on his mother Nonna)

Late antique metrical hagiographies are frequent in Latin and Syriac (Prudentius, Paulinus of Nola, Ephrem the Syrian, etc.), but not in Greek. However, Greek poets also participated in the development of the new genre of verse hagiographies, with Gregory of Nazianzus (329-390) being its foremost exponent. This paper analyses the hagiographical elements of the Nazianzenus's epigrams (specifically in the series devoted to his mother, known as the 'Nonna collection', *AP*, 8, 24-74) according to the aesthetics and literary trends of the time. By paying attention to contemporary parallels in verse in other languages of the Late Roman Empire, several hagiographical resources can be drawn upon to offer an insightful reading of the epigrams of the 'Nonna collection' either as a coherent narrative or as a discontinuous account of a cohesive story which makes up a true metrical hagiography.

Les hagiographies métriques produites pendant l'Antiquité tardive sont répandues en latin et en syriaque (Prudence, Paulin de Nole, Ephrem le Syriaque etc.) mais non en grec. Cependant, les poètes grecs ont aussi contribué au développement de ce nouveau genre, Grégoire de Nazianze (329-390) étant l'un des principaux auteurs d'hagiographies en vers. Le présent article étudie les aspects hagiographiques des épigrammes de Grégoire (en particulier dans la série dédiée à sa mère, connue sous le nom de « collection de Nonna », *AP*, 8, 24-74) selon les critères esthétiques et les tendances littéraires de son époque. En prêtant attention aux parallèles versifiés contemporains rédigés dans d'autres langues de la fin de l'Empire romain, plusieurs techniques d'écriture hagiographique peuvent être isolées. Elles offrent un cadre de lecture éclairant en vertu duquel les épigrammes de la « collection de Nonna » peuvent être analysées soit comme un récit cohérent soit comme le rapport fragmenté d'une histoire complète formant une authentique hagiographie métrique.

Helmut Seng, Goethe-Universität Frankfurt

Poiesis philosophousa: Hymnus 9 des Synesios von Kyrene

Der 9. Hymnus des Synesios ist als poetisches Programm und dessen exemplarische Durchführung zu lesen. Die Zuwendung zur Philosophie ist im *Prooimion* so ausgeführt, dass sie sich zugleich als Entscheidung für eine Lebensform verstehen lässt. Dabei greift Synesios Formen und Motive der anakreontischen Dichtung im Modus einer Kontrastimitation auf. Im Rückgriff auf weitere Bezugstexte wird die Wertediskussion ins Allgemeingültige erweitert. Die Darstellung von Abstieg und Aufstieg der Seele, im Anschluss an Plotin, Porphyrios und die *Chaldaeischen Orakel*, mündet in die Spiritualisierung der anakreontischen Motive vom Trank und Tanz als emblematischen Höhepunkt. Diese Umsetzung des poetischen Programms erweist sich als seine essentielle Verwirklichung als Hinwendung zum Göttlichen.

The 9th hymn of Synesius is to be read both as a poetic programme and its exemplary realisation. In the *Prooimion*, the turn to philosophy is realised in such a way that it can also be understood as a decision in favour of a way of life. In the work, Synesios takes up forms and motifs from Anacreontic poetry in a mode of contrasting imitation. By drawing on other reference texts, the discussion of values is extended to the universal. The depiction of the descent and ascent of the soul, following Plotinus, Porphyry and the *Chaldaean oracles*, leads to the spiritualisation of the Anacreontic motifs of drink and dance as an emblematic climax. This realisation of the poetic programme proves to be its essential accomplishment, a devotion to the divine.

Athanasios Vergados, Newcastle University

Tales about Gods and Heroes in Pseudo-Oppian *Cynegetica* 2, 612-628 and 4, 230-319

This chapter examines two digressions in [Oppian's] *Cynegetica* that involve well-known stories of crime and punishment: the account of Phineus' transformation that marks the end of *Cynegetica*, Book 2, and the story of Pentheus' opposition to Dionysus and the Bacchantes and his tragic end from *Cynegetica*, Book 4. I argue that, while alluding to earlier, famous instantiations of these myths, [Oppian] presents unmistakable signs of innovation and Hellenistic *doctrina*. His treatment of these stories raises questions regarding the truth-value of myth and may also have political implications.

Cette contribution étudie deux digressions des *Cynégétiques* du pseudo-Oppien qui comportent des histoires bien connues de crimes et châtements : le récit de la métamorphose de Phinée qui referme le chant II et l'histoire tragique de l'opposition de Penthée à Dionysos et ses Bacchantes, au chant IV. La thèse que nous défendons est que, tout en faisant allusion à de célèbres versions antérieures de ces mythes, le pseudo-Oppien fait montre d'un indéniable sens de l'innovation et d'une érudition hellénistique. Son traitement de ces histoires soulève des questions sur la véracité des mythes et peut même faire l'objet d'une lecture politique.

Tim Whitmarsh, Cambridge University

The anti-black theme in Nonnus' *Dionysiaca*

This chapter explores Nonnus' persistent denigration of the Indians in the *Dionysiaca*; that is to say, his recurrent emphasis on their black skin as an index of both their moral inferiority and the cosmological contrast between light and dark. Nonnus' terminology is not, of course, 'racial' in exactly the way that most moderns would understand the term. But nor can it be insulated from 'racism'. Late antiquity saw a growing, if complex and inconsistent, association of epidermal colour with good and evil, particularly under the influence of Christianity. Nonnus' anti-black discourse is best understood in terms of what the mediaevalist Cord Whitaker has called the 'shimmer' of race in pre-modern thought.

Cette contribution s'intéresse à la façon dont Nonnos dénigre constamment les Indiens dans les *Dionysiaques* en attirant à plusieurs reprises l'attention sur leur peau noire, image à la fois de leur supposée infériorité morale et de l'opposition cosmique entre lumière et obscurité. La terminologie utilisée par Nonnos n'est, bien entendu, pas "raciale" au sens où on l'entendrait aujourd'hui. Cependant, elle n'est pas pour autant totalement étrangère à la notion de "racisme". L'Antiquité tardive a vu croître une association, certes complexe et contradictoire, entre la couleur de peau et le bien ou le mal, notamment sous l'influence du Christianisme. Le discours anti-noir de

Nonnos se laisse appréhender le plus adéquatement en termes de ce que le médiéviste Cord Whitaker a appelé le “miroitement” de la race dans la pensée pré-moderne.

Emanuele Zimbardi, Università di Torino

Meter, Language, and Rhetoric in the Isosyllabic *Logoi* of the Greek Ephrem's Corpus: Analogies with Greek and Syriac Literary Production in Late Antiquity

The Christian poet Ephrem the Syrian was greatly appreciated both in Syriac and Greek culture. For this reason, his works were promptly translated and adapted into Greek from the end of the 4th century onwards. Eventually, this translation movement created a florid tradition, resulting in the transmission of around two hundred works under the name of Ephrem. Inside the large corpus of the Greek Ephrem, some thirty works stand out as poetical compositions. It is possible to identify five of these texts as a sort of homogenous sub-group: not only do they share common features but they also can be compared with similar Greek and Syriac texts of late antiquity. This paper analyses these common features by showing some relevant examples from the five texts chosen as a case study, before comparing the data with the possible production context of these texts. The aspects that are taken into account are: metrics, language, style, and rhetoric. The paper argues that the five texts of the Greek Ephrem have many points of contact with both Syriac and Greek Christian homiletics and religious poetry. The paper concludes by arguing that the texts are likely to be dated between the 4th and the 6th centuries.

Le poète chrétien Ephrem le Syriaque fut hautement apprécié aussi bien dans la culture syriaque que dans la culture grecque. Pour cette raison, ses œuvres furent traduites et adaptées en grec dès la fin du IV^e siècle. Ces traductions sont à l'origine d'une tradition foisonnante comprenant environ deux cents ouvrages transmis sous le nom d'Ephrem. Au sein du vaste corpus d'Ephrem le Grec émerge une trentaine de compositions poétiques parmi lesquelles on peut délimiter une sorte de sous-groupe cohérent comprenant cinq textes. Ces derniers partagent des caractéristiques communes et sont comparables avec des textes tardo-antiques similaires, tant grecs que syriaques. Le présent article analyse ces caractéristiques communes en s'appuyant sur des exemples précis pris dans ces cinq textes et replace ces résultats dans le contexte présumé de production. Les caractéristiques étudiées sont notamment la métrique, la langue, le style et la rhétorique. L'article défend l'idée selon laquelle ces cinq poèmes d'Ephrem le Grec partagent de nombreux aspects de l'homilétique chrétienne et de la poésie religieuse syriaques et grecques. En conclusion sont présentés des arguments en faveur d'une datation de ces textes entre le IV^e et le VI^e siècle.

Nicola Zito, Newcastle University

Ne fortissimi uiri soboles apparet. Aborti spontanei e procurati
nel Περὶ Καταρχῶν di Massimo

Il presente contributo prende le mosse dai numerosi pronostici relativi all'aborto nel Περὶ Καταρχῶν di Massimo, un aspetto che contraddistingue il poema rispetto ad altri testi astrologici giunti fino a noi. Ciò si spiega probabilmente con le circostanze in cui il Περὶ Καταρχῶν fu composto e recitato, ovvero l'ascesa al trono dell'Imperatore Giuliano. I numerosi riferimenti all'aborto possono essere letti innanzitutto come una provocazione nei confronti dei dignitari cristiani della corte di Costantinopoli, in un momento in cui la Chiesa stava inasprendo le sue sanzioni contro l'interruzione della gravidanza. L'interesse per l'aborto può essere visto anche come un omaggio al sovrano, il quale manifestava un estremo interesse per la scienza medica in tutte le sue manifestazioni. Infine, i numerosi riferimenti all'aborto potrebbero riflettere questioni dinastiche legate alla famiglia di Giuliano, la cui moglie Elena venne forse avvelenata dall'Imperatrice Eusebia, gelosa della sua fecondità.

This contribution takes as its starting point the numerous predictions of abortion in Maximus' Περὶ Καταρχῶν, an aspect that distinguishes the poem from other surviving astrological texts. This is probably explained by the circumstances under which the Περὶ Καταρχῶν was composed and performed, namely the accession of the Emperor Julian to the throne. The numerous references to abortion can be read primarily as a provocation to Christian dignitaries in the court of Constantinople, at a time when the Church was tightening its sanctions against the termination of pregnancy. The interest in abortion can also be seen as a tribute to the sovereign, who showed extreme interest in medical science in all its manifestations. Finally, the numerous references to abortion may reflect dynastic issues related to the family of Julian, whose wife Helena was possibly poisoned by the Empress Eusebia, jealous of her fertility.

Table des matières

Remerciements	p.	V
Préface		VII
I. Les sociétés impériale et tardo-antique au miroir des poètes		
<i>La paideia du poète et de son auditoire</i>		1
Gianfranco AGOSTI		
Dalla torre d'avorio alla terra. Poesia e società in età tardoantica		3
Lucia FLORIDI		
L'epigramma scoptico greco della prima età imperiale. Parodia e realtà		19
Athanasios VERGADOS		
Tales about Gods and Heroes in Pseudo-Oppian <i>Cynegetica</i> 2, 612-628 and 4, 230-319		33
Orestis KARAVAS		
Have you done your homework? Required reading for Colluthus' audience		55
Jean-Luc FOURNET		
À quoi peut servir la poésie pour un villageois de la fin de l'Antiquité ?		67
<i>Perceptions poétiques du corps et de l'espace</i>		83
Tim WHITMARSH		
The anti-black theme in Nonnus' <i>Dionysiaca</i>		85
Emily KNEEBONE		
The Politics of Place in Colluthus' <i>Abduction of Helen</i>		103

<i>Le poète et l'empereur</i>	133
Morgane CARIOU Le poète et l'empereur dans les <i>Halieutiques</i> d'Oppien de Cilicie	135
Cristiano MINUTO Costruire il consenso nel mondo tardoantico: l'encomio di Giustiniano negli epigrammi dell' <i>Anthologia Graeca</i>	161
Riccardo BIAGIUCCI Giustiniano come un Eaco cristiano. L'epinicio pindarico rovesciato di Paolo Silenziario	179
Delphine LAURITZEN Une double célébration pour Anastase I ^{er} : l' <i>Ekphrasis</i> de Jean de Gaza et le <i>Panégyrique</i> de Procope de Gaza	205
Alice COSME-THOMAS L'écriture de célébration de Georges de Pisidie et ses enjeux dans l' <i>In Bonum patricium</i>	217
II. Astrologie, médecine et magie	
<i>Dans la poésie du Haut-Empire</i>	245
Jane LIGHTFOOT "A poem in leaden hexameters": On rehabilitating Dorotheus' <i>Carmen Astrologicum</i>	247
Alessia GUARDASOLE Du crocus sur la balance : le remède de Philon dans les mésaventures de la tradition manuscrite	277
Myriam DIARRA La <i>Podagra</i> de Lucien : une paratragédie existentielle aux échos galéniques ?	295
<i>Dans le cercle de l'empereur Julien</i>	323
Nicola ZITO <i>Ne fortissimi uiri soboles appareret</i> . Aborti spontanei e procurati nel Περὶ καταρχῶν di Massimo	325

Table des matières	549
Anaëlle BROSETA	
Une thériaque orphique. Médecine, rite et divination à l'époque de Julien	347
III. Poésie, christianisme et hellénisme	
<i>Les Pères de l'Église et la poésie</i>	373
Sébastien MORLET	
L'utilisation doctrinale de la poésie dans l'apologétique chrétienne du II ^e siècle	375
Oscar PRIETO DOMINGUEZ	
Gregory of Nazianzus and the Origins of Verse Hagiography (AP, 8, 24-74 on his mother Nonna)	389
<i>La poésie tardive au carrefour des cultures religieuses et philosophiques</i>	411
Dimitar ILIEV	
The murderer's dream: Palladas' AG 9, 378 and its cultic context	413
Helmut SENG	
<i>Poiesis philosophousa</i> : Hymnus 9 des Synesios von Kyrene	441
Emanuele ZIMBARDI	
Meter, Language, and Rhetoric in the Isosyllabic <i>Logoi</i> of the Greek Ephrem's Corpus: Analogies with Greek and Syriac Literary Production in Late Antiquity	477
Résumés des contributions	503
<i>Index auctorum antiquorum et locorum</i>	519

Ce volume collectif est consacré à la poésie composée en langue grecque sous l'Empire romain et durant l'Antiquité tardive, que sa transmission soit épigraphique, papyrologique ou codicologique, attachée à un nom ou anonyme. Il se propose de réfléchir aux questions de l'insertion des productions poétiques dans leur contexte historique et socio-culturel et de leur articulation avec les enjeux identitaires et artistiques contemporains. Pour cela, vingt-deux chapitres ont été réunis, qui tous cherchent à apporter des éléments de réponse aux problématiques suivantes : dans quelle mesure la poésie reflète-t-elle, directement ou indirectement, les grands questionnements et les grandes mutations des derniers siècles de l'Antiquité ? Quelles ont pu être ses fonctions dans la société ? Quels rapports les poètes entretenaient-ils à l'Empire, envisagé sous des aspects tels que le pouvoir, l'espace, l'altérité et le multiculturalisme, et comment l'ont-ils représenté ? Plus particulièrement, que nous disent-ils de l'état de la science et des croyances, de l'éducation, de la cohabitation des cultures et des religions, de l'audience des philosophes à leur époque ? Par la façon dont elles abordent et évoquent la guerre, l'art, la littérature, les dieux, les hommes, la maladie, la nature et toutes sortes de *realia*, ces œuvres s'inscrivent dans leur temps, y compris – et peut-être surtout – lorsqu'elles en déforment ou en détournent la représentation. C'est ce regard que le poète porte sur ses contemporains, ce discours qu'il tient, en filigrane, sur son époque et sa culture, cette prise de position dans des controverses, en un mot ce *témoignage* que le présent ouvrage étudie sous l'égide de la formule μάγιστροι μύθῳ, chère à Nonnos de Panopolis.

Les articles réunis balayent à dessein un large spectre chronologique – du Principat d'Auguste à la fin de la période protobyzantine – et illustrent la diversité et la mutation des genres poétiques durant ces siècles. On trouvera ici des études d'inscriptions métriques tardives (G. Agosti), de la *Description de Sainte-Sophie* de Paul le Silentiaire (R. Biagiucci), des *Lithica* "orphiques" (A. Broseta), des *Halieutiques* d'Oppien de Cilicie (M. Cariou), de l'*In Bonum patricium* de Georges de Pisidie (A. Cosme-Thomas), de la *Tragédie de la goutte* de Lucien de Samosate (M. Diarra), d'épigrammes satiriques du premier âge impérial (L. Floridi), de poèmes de circonstance de Dioscore d'Aphrodité (J.-L. Fournet), d'un remède analgésique versifié de Philon de Tarse (A. Guardasole), d'une énigmatique épigramme de Palladas (D. Iliev), des jeux érudits de l'*Enlèvement d'Hélène* (O. Karavas) et des représentations poétiques de l'espace dans ce même épyllion de Collouthos (E. Kneebone), de l'*Ekphrasis* de Jean de Gaza (D. Lauritzen), du poème astrologique de Dorotheos de Sidon (J. L. Lightfoot), d'épigrammes panégyriques dédiées à Justinien I^{er} (C. Minuto), de l'usage de la poésie dans l'apologétique chrétienne du II^e siècle (S. Morlet), d'épigrammes hagiographiques de Grégoire de Nazianze (Ó. Prieto Domínguez), d'un hymne de Synésios de Cyrène (H. Seng), des *Cynégétiques* du pseudo-Oppien (A. Vergados), du discours anti-noir de Nonnos de Panopolis dans les *Dionysiaques* (T. Whitmarsh), de poèmes isosyllabiques du corpus d'Ephrem le Grec (E. Zimbardi) et, enfin, du poème astrologique *Des Initiatives* de Maxime (N. Zito).

ISBN 978-88-3613-506-6



9 788836 135066 >

€ xx,xx